

# Format TEI des corpus du Congrès

Version 3

**Aure Séguier, webmaster du Congrès**

**Octobre 2020**



**CC-BY-NC-ND**

## Table des matières

1	Balises.....	1
1.1	Liste des balises, des attributs et des valeurs (version explicative).....	1
1.2	DTD (version technique).....	1
2	Description de la hiérarchie.....	2
2.1	Les sections.....	2
2.2	Les segments.....	2
2.3	Les traductions.....	3
2.4	Les transcriptions.....	3
2.5	Les fichiers liés.....	4
2.6	Les formes.....	5
3	Annexes.....	6
3.1	Codes langue et variété de l'IANA.....	6
3.2	Étiquettes morpho-syntaxiques.....	7
3.2.1	Pour l'attribut « pos » (catégories générales).....	7
3.2.2	Pour l'attribut « msd » (catégories détaillées).....	14
3.2.3	Pour l'attribut « fonction » (fonctions grammaticales).....	26
4	Modèle de document.....	26

# 1 Balises

## 1.1 Liste des balises, des attributs et des valeurs (version explicative)

0/1/+ : Aucun, un ou plusieurs

Balise	Contient	Est contenu dans	Attributs
<code>&lt;div&gt;</code>	<ul style="list-style-type: none"> <li>0/1 <code>&lt;div&gt;</code></li> <li>0/1/+ <code>&lt;w&gt;</code></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>rien</li> <li><code>&lt;div&gt;</code></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>org</b> (valeurs : composite, uniform) ; obligatoire</li> <li><b>subtype</b> (valeurs : annotated, phonetic, raw, tokenized, balise html) ; obligatoire pour les types section et transcription</li> <li><b>type</b> (valeurs : section, segment, language, transcription) ; obligatoire</li> <li><b>xml:id</b> (valeurs : clé unique) ; obligatoire</li> <li><b>xml:lang</b> (code langue de l'IANA) ; obligatoire pour le type language</li> </ul>
<code>&lt;ptr&gt;</code>	<ul style="list-style-type: none"> <li>rien</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><code>&lt;div&gt;</code></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>subtype</b> (valeurs diverses) ; facultatif</li> <li><b>target</b> (valeurs : url ou nom de fichier) ; obligatoire</li> <li><b>targetLang</b> (code langue de l'IANA) ; facultatif</li> <li><b>type</b> (valeurs : audio, img, uri, url, video, other) ; obligatoire</li> </ul>
<code>&lt;w&gt;</code>	<ul style="list-style-type: none"> <li>du texte brut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><code>&lt;reg&gt;</code></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>corresp</b> (valeurs : xml:id d'une autre balise <code>&lt;w&gt;</code> du même <code>&lt;reg&gt;</code> précédé de #) ; obligatoire s'il y a l'attribut « fonction »</li> <li><b>function</b> (valeurs : fonction grammaticale) ; facultatif</li> <li><b>join</b> (valeurs : both, left, no, right) ; obligatoire</li> <li><b>lemma</b> (valeurs : orthographe d'un mot) ; facultatif</li> <li><b>msd</b> (valeurs : catégories grammaticales de flexion) ; facultatif</li> <li><b>n</b> (identifiant homographe) ; facultatif</li> <li><b>pos</b> (valeurs : catégories grammaticales générales) ; facultatif</li> <li><b>style</b> (valeurs : indications de style en css) ; facultatif</li> <li><b>xml:id</b> (valeurs : clé unique) ; obligatoire</li> <li><b>xml:lang</b> (code langue de l'IANA) ; obligatoire</li> </ul>

## 1.2 DTD (version technique)

```
< !ELEMENT div (#PCDATA | div | ptr | w)*>
< !ATTLIST div org (composite | uniform) #REQUIRED>
< !ATTLIST div subtype CDATA #IMPLIED>
```

```
< !ATTLIST div type (section | segment | language | transcription) #REQUIRED>
< !ATTLIST div xml:id ID #IMPLIED>
< !ATTLIST div xml:lang CDATA #IMPLIED>
```

```
<!ELEMENT ptr (#PCDATA) >
<!ATTLIST ptr target CDATA #REQUIRED>
<!ATTLIST ptr subtype CDATA #IMPLIED>
<!ATTLIST ptr type (audio | img | uri | url | video | other) #REQUIRED>
<!ATTLIST ptr targetLang CDATA #IMPLIED>
```

```
< !ELEMENT w (#PCDATA)>
< !ATTLIST w corresp CDATA #IMPLIED>
< !ATTLIST w function CDATA #IMPLIED>
< !ATTLIST w join CDATA #REQUIRED>
< !ATTLIST w lemma CDATA #IMPLIED>
< !ATTLIST w msd CDATA #IMPLIED>
< !ATTLIST w n CDATA #IMPLIED>
< !ATTLIST w pos CDATA #IMPLIED>
< !ATTLIST w style CDATA #IMPLIED>
< !ATTLIST w xml:id ID #REQUIRED>
< !ATTLIST w xml:lang CDATA #REQUIRED>
```

## 2 Description de la hiérarchie

### 2.1 Les sections

Le texte est décomposé en sections correspondant aux différentes balise HTML du texte initial et à leur contenu (titres, paragraphes...). Elles sont contenues entre les balises `<div type="section">` et `</div>` qui prennent les attributs suivants :

- **org** : **uniform** (indique que l'ordre des différentes sections est important, il correspond à l'ordre dans le texte initial).
- **subtype** : contient la balise HTML originale dans laquelle était contenu le texte.
- **xml:id** : identifiant unique d'un `<div>`

*Exemple :*

Conversions de <code>&lt;h1&gt;...&lt;/h1&gt;</code>
<code>&lt;div type="section" xml:id="div-1805" org="uniform" subtype="h1"&gt;</code> ... <code>&lt;/div&gt;</code>

### 2.2 Les segments

Un segment est une partie de texte qui est la plus petite unité traduisible. En général, il s'agit d'une phrase. Mais parfois, il peut s'agir de plusieurs phrases lorsqu'on ne peut pas aligner exactement les phrases entre chaque langue.

Par exemple, « According to our survey, 1988 sales of mineral water and soft drinks were much higher than in 1987, reflecting the growing popularity of these products. Cola drink manufacturers in particular achieved above-average growth rates. » est considéré comme un seul segment car le contenu de chacune de ses phrases est dispersé dans deux phrases lors de la traduction : « Quant aux eaux minérales et aux limonades, elles rencontrent toujours plus d'adeptes. En effet, notre sondage fait ressortir des ventes nettement supérieures à celles de 1987, pour les boissons à

base de cola notamment. ».

Les segments se trouvent entre les balises `<div type="segment"></div>`. Ils ont pour attribut :

- **org** : `uniform` (indique que l'ordre des différents segments est important, il correspond à l'ordre dans le texte initial).
- **xml:id** : identifiant unique d'un `<div>`

*Exemple :*

```
Segments au sein d'une section initialement entre <p> et </p>
<div type="section" xml:id="div-44" org="uniform" subtype="p">
  <div type="segment" xml:id="div-45" org="uniform">
    ...
  </div>
</div>
```

## 2.3 Les traductions

Chaque segment contient une ou plusieurs traductions chacune dans sa langue. Dans les corpus monolingues, chaque segment ne contient qu'une traduction. Dans les corpus bilingues, ils en contiennent deux, etc.

Les traductions sont contenues entre les balises `<div type="language"></div>` qui prennent les attributs suivants :

- **org** : `composite` (indique que l'ordre des différentes traductions n'est pas important, il s'agit de contenu interchangeable et pas séquentiel).
- **xml:lang** : code langue ou langue-variété-graphie du contenu (voir en 3.1)

*Exemple :*

```
Traductions d'un segment contenu dans une balise <p>
<div type="section" xml:id="div-03" org="uniform" subtype="p">
  <div type="segment" xml:id="div-04" org="uniform">
    <div type="language" xml:lang="fr" org="composite">
      Contenu en français
    </div>
    <div type="language" xml:lang="oc-lengadoc-grclass" org="composite">
      Contenu en occitan languedocien
    </div>
  </div>
</div>
```

## 2.4 Les transcriptions

Chaque traduction comporte plusieurs transcriptions comprises entre des sous-balises `<div type="transcription">` et `</div>` dont l'attribut « `subtype` » indique le type :

- `raw` : transcription en texte brut
- `phonetic` : transcription phonétique en alphabet phonétique international (facultatif)
- `tokenized` : transcription tokenisée
- `postagged` : transcription tokenisée et annotée morphosyntaxiquement (facultatif)
- `parsed` : transcription tokenisée, annotée morphosyntaxiquement et annotés syntaxiquement

(facultatif)

Les transcriptions ont un attribut « **org** » qui a pour valeur **composite**, pour indiquer que leur ordre n'est pas important, qu'il s'agit de contenu interchangeable et pas séquentiel.

Les transcriptions en texte brut contiennent du texte brut. Les autres contiennent leurs différentes formes entre les balises **<w>** et **</w>**.

**Exemple :**

```
Transcriptions
<div type="language" xml:lang="fr" org="composite">
  <div type="transcription" subtype="raw" org="composite">Ça n'était pas la première fois qu'il retournait sa veste.</div>
  <div type="transcription" subtype="tokenized" org="composite">
    <w ...>Ça</w>
    <w ...>n'</w>
    <w ...>était</w>
    <w ...>pas</w>
    <w ...>la</w>
    <w ...>première</w>
    <w ...>fois</w>
    <w ...>qu'</w>
    <w ...>il</w>
    <w ...>retournait</w>
    <w ...>sa</w>
    <w ...>veste</w>
    <w ...>.</w>
  </div>
</div>
```

## 2.5 Les fichiers liés

Les fichiers liés (ex. : enregistrement audio d'une phrase) se trouvent sous les segments.

On peut relier un ou plusieurs fichiers à un segment grâce à la balise **<ptr>**. Elle est complétée par un attribut « **type** » qui indique le type de contenu du fichier. Il peut prendre les valeurs suivantes :

- **audio** : fichiers audios
- **img** : images
- **uri** : identifiant uniforme de ressource (par exemple identifiant Wikidata)
- **url** : lien vers un site web
- **video** : fichier vidéo
- **other** : tous les autres fichiers

L'attribut « **target** » donne le nom ou l'url complète du fichier lié.

On peut aussi ajouter un attribut « **subtype** » si on a plusieurs fichiers de même type destinés à des utilisations différentes. Cet attribut accepte n'importe quelle valeur.

On peut enfin indiquer un attribut « **targetLang** » qui indique la langue du contenu ciblé par le lien. Il prend comme valeur un code langue de l'IANA (voir en 3.1).

### Exemple :

```
Fichier lié
<div type="segment" xml:id="segment-20" org="uniform">
  <div type="language" xml:lang="oc-gascon-grclass" org="composite">
    <div type="transcription" subtype="raw" org="composite">Mercés per la vòsta vigilància.</div>
    <div type="transcription" subtype="phonetic" org="composite">mer/'ses /'per /'la 'bɔs/tɔ
bi/zɪ/'lan/sjɔ .</div>
  <ptr type="audio" target="sv_gascon/sv_gascon/gps/0020.mp3"/>
  <div type="transcription" subtype="tokenized" org="composite">
    <w xml:lang="oc-gascon-grclass" join="right" xml:id="w-186">Mercés</w>
    <w xml:lang="oc-gascon-grclass" join="both" xml:id="w-187">per</w>
    <w xml:lang="oc-gascon-grclass" join="both" xml:id="w-188">la</w>
    <w xml:lang="oc-gascon-grclass" join="both" xml:id="w-189">vòsta</w>
    <w xml:lang="oc-gascon-grclass" join="left" xml:id="w-190">vigilància</w>
    <w xml:lang="oc-gascon-grclass" join="no" xml:id="w-191">.</w>
  </div>
</div>
</div>
```

## 2.6 Les formes

Les formes sont contenues entre les balises `<w>` et `</w>`. Celles-ci ont pour attribut obligatoire :

- **join** : est-ce qu'il y a un espace après (left), un espace avant (right), un espace avant et après (both), aucun espace ni avant ni après (no)
- **xml:id** : identifiant unique du `<w>`
- **xml:lang** : code langue ou langue-variété-graphie de la forme (voir en 3.1)

### Exemple :

```
« l'òra de partir »
<w join="right" xml:id="w-2" xml:lang="oc-gascon-grclass">l</w>
<w join="left" xml:id="w-3" xml:lang="oc-gascon-grclass">òra</w>
<w join="both" xml:id="w-4" xml:lang="oc-gascon-grclass">de</w>
<w join="both" xml:id="w-5" xml:lang="oc-gascon-grclass">partir</w>
```

Lorsqu'on veut indiquer qu'il faut afficher le mot dans un style particulier, on utilise l'attribut « style » qui contient des indications de style en CSS.

### Exemple :

```
« je suis vraiment pressé »
<w join="both" xml:id="w-2" xml:lang="fr">je</w>
<w join="both" xml:id="w-3" xml:lang="fr">suis</w>
<w join="both" xml:id="w-4" xml:lang="fr" style="font-weight: bold; text-decoration:
underline;">vraiment</w>
<w join="both" xml:id="w-5" xml:lang="fr">pressé</w>
```

Si le texte a été annoté morfo-syntactiquement (*PoS-tagging*), on ajoute à chaque forme les attributs suivants :

- **lemma** : orthographe du lemme du mot (ou orthographe du mot s'il est son propre lemme)
- **msd** : catégorie détaillée du mot (voir en 3.2.2)
- **pos** : catégorie générale du mot et de son lemme (voir en 3.2.1)

La balise **<w>** peut également être complétée par un attribut « **n** » qui est un identifiant de référence dans le cas d'homographes. Il contient un numéro qui sert à différencier plusieurs homographes. Il sert notamment pour les formes fléchies de deux lemmes différents qui ont la même orthographe et la même catégorie grammaticale. Par exemple, « vòli » peut être la première personne du singulier au présent de l'indicatif de « voler » (vouloir) ou de « volar » (voler).

**Exemple :**

```
« il m'appelle »
<w join="both" xml:id="w-2" xml:lang="fr" lemma="il" pos="PronPers3s" msd="PronPers3sM">il</w>
<w join="both" xml:id="w-3" xml:lang="fr" lemma="me" pos="PronPers1s" msd="PronPers1sM">m'</w>
<w join="both" xml:id="w-4" xml:lang="fr" lemma="appeler" pos="Verbe"
msd="VerbeIndPres3s">appelle</w>
```

Si l'étiquetage syntaxique (*syntactic parsing*) a été fait, on a également les attributs suivants :

- **function** : fonction grammaticale du mot
- **corresp** : xml:id de la forme liée (le verbe pour un adverbe, le nom pour un adjectif ou un déterminant...), hormis pour la forme qui a pour fonction « **root** »

**Exemple :**

```
« il m'appelle »
<w join="both" xml:id="w-2" xml:lang="fr" lemma="il" pos="PronPers3s" msd="PronPers3sM"
function="subject" corresp="#w-4">il</w>
<w join="both" xml:id="w-3" xml:lang="fr" lemma="me" pos="PronPers1s"
msd="PronPers1sM"function="complement" corresp="#w-4">m'</w>
<w join="both" xml:id="w-4" xml:lang="fr" lemma="appeler" pos="Verbe" msd="VerbeIndPres3s"
function="root">appelle</w>
```

## 3 Annexes

### 3.1 Codes langue et variété de l'IANA

Les codes langue et région utilisés sont ceux du registre de l'IANA :

<http://www.iana.org/assignments/language-subtag-registry/language-subtag-registry>

Pour l'occitan, on utilise le code oc, éventuellement complétée par un subtag de variété et/ou de graphie. Attention, on ne peut mettre qu'un subtag de chaque catégorie.

**Subtag de variétés (à ajouter après oc suivi d'un -) :**

Variété	Subtag
Auvergnat	auvern
Gascon	gascon
Limousin	lemosin
Languedocien	lengadoc
Provençal	provenc



Vivaro-alpin	vivaraup
Variétés du Croissant	creiss
Aranais	aranes
Cisalpin	cisaup
Nissart	nicard

**Subtag de graphie (à faire précéder d'un -) ; suit la balise oc éventuellement complétée d'un subtag de graphie :**

Graphie	Subtag
Graphie classique	grclass
Graphies mistralienne et dérivées (fébusienne, esco dou Po...)	grmistr
Graphie italianisante	grital
Autres graphies	grautres (subtag non déclaré à l'IANA)

**Exemples :**

- Occitan gascon en graphie fébusienne : **oc-gascon-grmistr**
- Occitan languedocien en graphie classique : **oc-lengadoc-grclass**
- Occitan commun : **oc-graclass**
- Occitan, variété non précisée, graphie classique : **oc-grclass**

Se référer au document complet d'utilisation des subtags pour plus d'informations et d'exemples.

## 3.2 Etiquettes morpho-syntaxiques

### 3.2.1 Pour l'attribut « pos » (catégories générales)

Liste des différentes catégories générales avec pour chacune :

- L'étiquette unique de catégorie (valeur mise dans l'attribut « **pos** » du <w>)
- Le nom complet de la catégorie en occitan
- Le nom complet de la catégorie en français
- Le nom abrégé de la catégorie en occitan
- Le nom abrégé de la catégorie en français

gram norm	lbl norm (oc)	lbl norm (fr)	lbl (oc)	lbl (fr)
Adj	adjectiu	adjectif	adj.	adj.
AdjM	adjectiu masculin	adjectif masculin	adj. m.	adj. m.
AdjF	adjectiu feminin	adjectif féminin	adj. f.	adj. f.
AdjP	adjectiu plurau	adjectif pluriel	adj. pl.	adj. pl.
AdjS	adjectiu singular	adjectif singulier	adj. sg.	adj. sg.

AdjMP	adjectiu masculin plurau	adjectif masculin pluriel	adj. m. pl.	adj. m. pl.
AdjFP	adjectiu feminin plurau	adjectif féminin pluriel	adj. f. pl.	adj. f. pl.
AdjDem	adjectiu demonstratiu	adjectif démonstratif	adj. dem.	adj. dém.
AdjIndef	adjectiu indefinit	adjectif indéfini	adj. indef.	adj. indéf.
AdjNumCardP	adjectiu numerau cardinau plurau	adjectif numéral cardinlu pluriel	adj. num. card.	adj. num. card.
AdjNumCardS	adjectiu numerau cardinau singular	adjectif numéral cardinal singulier	adj. num. card.	adj. num. card.
AdjNumOrd	adjectiu numerau ordinau	adjectif numéral ordinau	adj. num. ord.	adj. num. ord.
AdjPoss1p	adjectiu possessiu persona 1 deu plurau	adjectif possessif 1re personne du pluriel	adj. poss.	adj. poss.
AdjPoss1s	adjectiu possessiu persona 1 deu singular	adjectif possessif 1re personne du singulier	adj. poss.	adj. poss.
AdjPoss2p	adjectiu possessiu persona 2 deu plurau	adjectif possessif 2e personne du pluriel	adj. poss.	adj. poss.
AdjPoss2s	adjectiu possessiu persona 2 deu singular	adjectif possessif 2e personne du singulier	adj. poss.	adj. poss.
AdjPoss3p	adjectiu possessiu persona 3 deu plurau	adjectif possessif 3e personne du pluriel	adj. poss.	adj. poss.
AdjPoss3s	adjectiu possessiu persona 3 deu singular	adjectif possessif 3e personne du singulier	adj. poss.	adj. poss.
Adv	advèrbi	adverbe	adv.	adv.
AdvConj	advèrbi conjonctiu	adverbe conjonctif	adv. conj.	adv. conj.
AdvComp	advèrbi de comparason	adverbe de comparaison	adv. comp.	adv. comp.
AdvExcl	advèrbi exclamatiu	adverbe exclamatif	adv. excl.	adv. excl.
AdvInterr	advèrbi interrogatiu	adverbe interrogatif	adv. interr.	adv. interr.
AdvMod	advèrbi modalizator	adverbe modalisateur	adv. mod.	adv. mod.
AdvNeg	advèrbi de negacion	adverbe de négation	adv. neg.	adv. nég.
AdvNumOrd	advèrbi ordinau	adverbe ordinal	adv. ord.	adv. ord.
ArtContr	article contractat	article contracté	art. contr.	art. contr.
ArtDef	article definit	article défini	art. def.	art. déf.
ArtIndef	article indefinit	article indéfini	art. indef.	art. indéf.
ArtPart	article partitiu	article partitif	art. part.	art. part.
ConjCoord	conjonccion de coordinacion	conjonction de coordination	conj. coord.	conj. coord.

ConjSub	conjonccion de subordinacion	conjonction de subordination	conj. sub.	conj. sub.
DetDem	determinant demonstratiu	déterminant démonstratif	det. dem.	dét. dém.
DetExcl	determinant exclamatiu	déterminant exclamatif	det. excl.	dét. excl.
DetExclP	determinant exclamatiu plurau	déterminant exclamatif pluriel	det. excl. pl.	dét. excl. pl.
DetIndef	determinant indefinit	déterminant indéfini	det. indef.	dét. indéf.
DetIndefS	determinant indefinit singular	déterminant indéfini singulier	det. indef. sg.	dét. indéf. sg.
DetIndefP	determinant indefinit plurau	déterminant indéfini pluriel	det. indef. pl.	dét. indéf. pl.
DetInterr	determinant interrogatiu	déterminant interrogatif	det. interr.	dét. interr.
DetInterrP	determinant interrogatiu plurau	déterminant interrogatif pluriel	det. interr. pl.	dét. interr. pl.
DetNumCardP	determinant numerau cardinau plurau	déterminant numéral cardinal pluriel	det. num. card.	dét. num. card.
DetNumCardS	determinant numerau cardinau singular	déterminant numéral cardinal singulier	det. num. card.	dét. num. card.
DetPoss1p	determinant possessiu persona 1 deu plurau	déterminant possessif 1re personne du pluriel	det. poss.	dét. poss.
DetPoss1s	determinant possessiu persona 1 deu singular	déterminant possessif 1re personne du singulier	det. poss.	dét. poss.
DetPoss2p	determinant possessiu persona 2 deu plurau	déterminant possessif 2e personne du pluriel	det. poss.	dét. poss.
DetPoss2s	determinant possessiu persona 2 deu singular	déterminant possessif 2e personne du singulier	det. poss.	dét. poss.
DetPoss3p	determinant possessiu persona 3 deu plurau	déterminant possessif 3e personne du pluriel	det. poss.	dét. poss.
DetPoss3s	determinant possessiu persona 3 deu singular	déterminant possessif 3e personne du singulier	det. poss.	dét. poss.
DetRel	determinant relatiu	déterminant relatif	det. rel.	dét. rel.
PartEnonc	enonciatiu	énonciatif	enonc.	énonc.
Inconnu	categoria desconeguda	catégorie inconnue	cat. desconeguda.	cat. inconnue.
Interj	interjection	interjection	interj.	interj.
NomComF	nom comun feminin	nom commun féminin	nf.	nf.
NomComFS	nom comun feminin	nom commun féminin	nf. sg.	nf. sg.

	singular	singulier.		
NomComM	nom comun masculin	nom commun masculin	nm.	nm.
NomComMS	nom comun masculin singular	nom commun masculin singulier	nm. sg.	nm. sg.
NomComFP	nom comun feminin plurau	nom commun féminin pluriel	nf. pl.	nf. pl.
NomComMP	nom comun masculin plurau	nom commun masculin pluriel	nm. pl.	nm. pl.
NomProp	nom pròpre	nom pròpre	np.	np.
NomPropFP	nom pròpre feminin plurau	nom pròpre féminin pluriel	np. f. pl.	np. f. pl.
NomPropFS	nom pròpre feminin singular	nom pròpre féminin singulier	np. f.	np. f.
NomPropMP	nom pròpre masculin plurau	nom pròpre masculin pluriel	np. m. pl.	np. m. pl.
NomPropMS	nom pròpre masculin singular	nom pròpre masculin singulier	np. m.	np. m.
Part	particula	particule	part.	part.
PartNeg	particula negativa	particule négative	part. neg.	part. neg.
Ponct	ponctuacion	ponctuation	ponct.	ponct.
Prep	preposicion	préposition	prep.	prép.
PronDem	pronon demonstratiu	pronon démonstratif	pron. dem.	pron. dém.
PronDemNeut	pronon demonstratiu neutre	pronon démonstratif neutre	pron. dem. neut.	pron. dém. neut.
PronExcl	pronon exclamatiu	pronon exclamatif	pron. excl.	pron. excl.
PronExclNeut	pronon exclamatiu neutre	pronon exclamatif neutre	pron. excl. neut.	pron. excl. neut.
PronIndefNeut	pronon indefinit neutre	pronon indéfini neutre	pron. indef. neut.	pron. indéf. neut.
PronIndefP	pronon indefinit plurau	pronon indéfini pluriel	pron. indef. pl.	pron. indéf. pl.
PronIndefS	pronon indefinit singular	pronon indéfini singulier	pron. indef. sg.	pron. indéf. sg.
PronInterr	pronon interrogatiu	pronon interrogatif	pron. interr.	pron. interr.
PronInterrNeut	pronon interrogatiu neutre	pronon interrogatif neutre	pron. interr. neut.	pron. interr. neut.

PronNumCardP	pronom numerau cardinau plurau	pronom numéral cardinal pluriel	pron. num. card.	pron. num. card.
PronNumCardS	pronom numerau cardinau singular	pronom numéral cardinal singulier	pron. num. card.	pron. num. card.
PronPers1pCod	pronom personau COD 1ra persona deu plurau	pronom personnel COD 1e personne du pluriel	pron. pers. COD p1 pl.	pron. pers. COD p1 pl.
PronPers1pCoi	pronom personau COI 1ra persona deu plurau	pronom personnel COI 1e personne du pluriel	pron. pers. COI p1 pl.	pron. pers. COI p1 pl.
PronPers1pRefl	pronom personau reflexiu 1ra persona deu plurau	pronom personnel réfléchi 1e personne du pluriel	pron. pers. refl. p1 pl.	pron. pers. refl. p1 pl.
PronPers1pRefl Ton	pronom personau reflexiu tonic 1ra persona deu plurau	pronom personnel réfléchi tonique 1e personne du pluriel	pron. pers. refl. ton. p1 pl.	pron. pers. refl. ton. p1 pl.
PronPers1pSuj	pronom personau subjècte 1ra persona deu plurau	pronom personnel sujet 1e personne du pluriel	pron. pers. subj. p1 pl.	pron. pers. subj. p1 pl.
PronPers1pTon	pronom personau sonicubtjècte 1ra persona deu plurau	pronom personnel tonique 1e personne du pluriel	pron. pers. ton. p1 pl.	pron. pers. ton. p1 pl.
PronPers1sCod	pronom personau COD 1ra persona deu singular	pronom personnel COD 1e personne du singulier	pron. pers. COD p1 sg.	pron. pers. COD p1 sg.
PronPers1sCoi	pronom personau COI 1ra persona deu singular	pronom personnel COI 1e personne du singulier	pron. pers. COI p1 sg.	pron. pers. COI p1 sg.
PronPers1sRefl	pronom personau reflexiu 1ra persona deu singular	pronom personnel réfléchi 1e personne du singulier	pron. pers. refl. p1 sg.	pron. pers. refl. p1 sg.
PronPers1sRefl Ton	pronom personau reflexiu tonic 1ra persona deu singular	pronom personnel réfléchi tonique 1e personne du singulier	pron. pers. refl. ton. p1 sg.	pron. pers. refl. ton. p1 sg.
PronPers1sSuj	pronom personau subjècte 1ra persona deu singular	pronom personnel sujet 1e personne du singulier	pron. pers. subj. p1 sg.	pron. pers. subj. p1 sg.
PronPers1sTon	pronom personau sonicubtjècte 1ra persona deu singular	pronom personnel tonique 1e personne du singulier	pron. pers. ton. p1 sg.	pron. pers. ton. p1 sg.
PronPers2pCod	pronom personau COD 2au persona deu plurau	pronom personnel COD 2e personne du pluriel	pron. pers. COD p2 pl.	pron. pers. COD p2 pl.
PronPers2pCoi	pronom personau COI 2au persona deu plurau	pronom personnel COI 2e personne du pluriel	pron. pers. COI p2 pl.	pron. pers. COI p2 pl.

PronPers2pRe fl	pronom personau reflexiu 2au persona deu plurau	pronom personnel réfléchi 2e personne du pluriel	pron. pers. refl. p2 pl.	pron. pers. refl. p2 pl.
PronPers2pRe flTon	pronom personau reflexiu tonic 2au persona deu plurau	pronom personnel réfléchi tonique 2e personne du pluriel	pron. pers. refl. ton. p2 pl.	pron. pers. réfl. ton. p2 pl.
PronPers2pSuj	pronom personau subjècte 2au persona deu plurau	pronom personnel sujet 2e personne du pluriel	pron. pers. subj. p2 pl.	pron. pers. suj. p2 pl.
PronPers2pTon	pronom personau sonicubtjècte 2au persona deu plurau	pronom personnel tonique 2e personne du pluriel	pron. pers. ton. p2 pl.	pron. pers. ton. p2 pl.
PronPers2sCod	pronom personau COD 2au persona deu singular	pronom personnel COD 2e personne du singulier	pron. pers. COD p2 sg.	pron. pers. COD p2 sg.
PronPers2sCoi	pronom personau COI 2au persona deu singular	pronom personnel COI 2e personne du singulier	pron. pers. COI p2 sg.	pron. pers. COI p2 sg.
PronPers2sRe fl	pronom personau reflexiu 2au persona deu singular	pronom personnel réfléchi 2e personne du singulier	pron. pers. refl. p2 sg.	pron. pers. refl. p2 sg.
PronPers2sRe flTon	pronom personau reflexiu tonic 2au persona deu singular	pronom personnel réfléchi tonique 2e personne du singulier	pron. pers. refl. ton. p2 sg.	pron. pers. réfl. ton. p2 sg.
PronPers2sSuj	pronom personau subjècte 2au persona deu singular	pronom personnel sujet 2e personne du singulier	pron. pers. subj. p2 sg.	pron. pers. suj. p2 sg.
PronPers2sTon	pronom personau sonicubtjècte 2au persona deu singular	pronom personnel tonique 2e personne du singulier	pron. pers. ton. p2 sg.	pron. pers. ton. p2 sg.
PronPers3pCod	pronom personau COD 3au persona deu plurau	pronom personnel COD 3e personne du pluriel	pron. pers. COD p3 pl.	pron. pers. COD p3 pl.
PronPers3pCoi	pronom personau COI 3au persona deu plurau	pronom personnel COI 3e personne du pluriel	pron. pers. COI p3 pl.	pron. pers. COI p3 pl.
PronPers3pRe fl	pronom personau reflexiu 3au persona deu plurau	pronom personnel réfléchi 3e personne du pluriel	pron. pers. refl. p3 pl.	pron. pers. refl. p3 pl.
PronPers3pRe flTon	pronom personau reflexiu tonic 3au persona deu plurau	pronom personnel réfléchi tonique 3e personne du pluriel	pron. pers. refl. ton. p3 pl.	pron. pers. réfl. ton. p3 pl.
PronPers3pSuj	pronom personau subjècte 3au persona deu plurau	pronom personnel sujet 3e personne du pluriel	pron. pers. subj. p3 pl.	pron. pers. suj. p3 pl.

PronPers3pTon	pronom personau soni cubtjècte 3au persona deu plurau	pronom personnel tonique 3e personne du pluriel	pron. pers. ton. p3 pl.	pron. pers. ton. p3 pl.
PronPers3sCod	pronom personau COD 3au persona deu singular	pronom personnel COD 3e personne du singulier	pron. pers. COD p3 sg.	pron. pers. COD p3 sg.
PronPers3sCoi	pronom personau COI 3au persona deu singular	pronom personnel COI 3e personne du singulier	pron. pers. COI p3 sg.	pron. pers. COI p3 sg.
PronPers3sRefl	pronom personau reflexiu 3au persona deu singular	pronom personnel réfléchi 3e personne du singulier	pron. pers. refl. p3 sg.	pron. pers. refl. p3 sg.
PronPers3sReflTon	pronom personau reflexiu tonic 3au persona deu singular	pronom personnel réfléchi tonique 3e personne du singulier	pron. pers. refl. ton. p3 sg.	pron. pers. refl. ton. p3 sg.
PronPers3sSuj	pronom personau subjècte 3au persona deu singular	pronom personnel sujet 3e personne du singulier	pron. pers. subj. p3 sg.	pron. pers. subj. p3 sg.
PronPers3sTon	pronom personau soni cubtjècte 3au persona deu singular	pronom personnel tonique 3e personne du singulier	pron. pers. ton. p3 sg.	pron. pers. ton. p3 sg.
PronPersIndefReflTon	pronom personau indefinit reflexiu tonic	pronom personnel indéfini réfléchi tonique	pron. pers. indef. refl. ton.	pron. pers. indéf. refl. ton.
PronPersIndefSuj	pronom personau indefinit subjècte	pronom personnel indéfini sujet	pron. pers. indef. subj.	pron. pers. indéf. subj.
PronPersNeutCod	pronom personau neutre COD	pronom personnel neutre COD	pron. pers. neut. COD	pron. pers. neut. COD
PronAdv	pronom adverbial	pronom adverbial	pron. adv.	pron. adv.
PronPoss1p	pronom possessiu persona 1 deu plurau	pronom possessif 1re personne du pluriel	pron. poss.	pron. poss.
PronPoss1s	pronom possessiu persona 1 deu singular	pronom possessif 1re personne du singulier	pron. poss.	pron. poss.
PronPoss2p	pronom possessiu persona 2 deu plurau	pronom possessif 2e personne du pluriel	pron. poss.	pron. poss.
PronPoss2s	pronom possessiu persona 2 deu singular	pronom possessif 2e personne du singulier	pron. poss.	pron. poss.
PronPoss3p	pronom possessiu persona 3 deu plurau	pronom possessif 3e personne du pluriel	pron. poss.	pron. poss.
PronPoss3s	pronom possessiu persona 3 deu singular	pronom possessif 3e personne du singulier	pron. poss.	pron. poss.
PronRel	pronom relatiu	pronom relatif	pron. rel.	pron. rel.

PronRelNeut	pronom relatiu neutre	pronom relatif neutre	pron. rel. neut.	pron. rel. neut.
Verbe	vèrbe	verbe	v.	v.

### 3.2.2 Pour l'attribut « msd » (catégories détaillées)

Liste des différentes catégories détaillées avec pour chacune :

- L'étiquette unique de catégorie (valeur mise dans l'attribut « **msd** » du <w>)
- Le nom complet de la catégorie en occitan
- Le nom complet de la catégorie en français
- Le nom abrégé de la catégorie en occitan
- Le nom abrégé de la catégorie en français

<b>gram norm</b>	<b>lbl norm (oc)</b>	<b>lbl norm (fr)</b>	<b>lbl (oc)</b>	<b>lbl (fr)</b>
AdjFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
AdjFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
AdjDemFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
AdjDemFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
AdjDemMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
AdjDemMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
AdjIndefFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
AdjIndefFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
AdjIndefMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
AdjIndefMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
AdjMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
AdjMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
AdjNumCardPF	feminin	féminin	f.	f.
AdjNumCardPM	masculin	masculin	m.	m.
AdjNumCardSF	feminin	féminin	f.	f.
AdjNumCardSM	masculin	masculin	m.	m.
AdjNumOrdFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
AdjNumOrdFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
AdjNumOrdMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
AdjNumOrdMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
AdjPoss1pFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
AdjPoss1pFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
AdjPoss1pMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
AdjPoss1pMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.



AdjPoss1sFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
AdjPoss1sFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
AdjPoss1sMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
AdjPoss1sMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
AdjPoss2pFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
AdjPoss2pFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
AdjPoss2pMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
AdjPoss2pMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
AdjPoss2sFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
AdjPoss2sFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
AdjPoss2sMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
AdjPoss2sMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
AdjPoss3pFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
AdjPoss3pFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
AdjPoss3pMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
AdjPoss3pMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
AdjPoss3sFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
AdjPoss3sFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
AdjPoss3sMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
AdjPoss3sMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
Adv				
AdvComp				
AdvConj				
AdvExcl				
AdvInterr				
AdvMod				
AdvNeg				
AdvNumOrd				
ArtContrFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
ArtContrFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
ArtContrMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
ArtContrMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
ArtDefFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
ArtDefFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.

ArtDefMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
ArtDefMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
ArtIndefFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
ArtIndefFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
ArtIndefMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
ArtIndefMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
ArtPart				
ConjCoord				
ConjSub				
DetDemFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
DetDemFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
DetDemMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
DetDemMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
DetExclFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
DetExclFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
DetExclMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
DetExclMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
DetIndefFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
DetIndefFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
DetIndefMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
DetIndefMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
DetIndefSM	masculin	masculin	m.	m.
DetIndefSF	feminin	féminin	f.	f.
DetIndefPM	masculin	masculin	m.	m.
DetIndefPF	feminin	féminin	f.	f.
DetInterrFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
DetInterrFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
DetInterrMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
DetInterrMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
DetNumCardPF	feminin	féminin	f.	f.
DetNumCardPM	masculin	masculin	m.	m.
DetNumCardSF	feminin	féminin	f.	f.
DetNumCardSM	masculin	masculin	m.	m.
DetPoss1pFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.

DetPoss1pFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
DetPoss1pMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
DetPoss1pMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
DetPoss1sFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
DetPoss1sFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
DetPoss1sMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
DetPoss1sMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
DetPoss2pFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
DetPoss2pFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
DetPoss2pMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
DetPoss2pMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
DetPoss2sFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
DetPoss2sFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
DetPoss2sMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
DetPoss2sMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
DetPoss3pFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
DetPoss3pFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
DetPoss3pMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
DetPoss3pMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
DetPoss3sFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
DetPoss3sFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
DetPoss3sMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
DetPoss3sMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
DetRelFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
DetRelFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
DetRelMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
DetRelMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
PartEnonc				
Inconnu				
InconnuFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
InconnuFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
InconnuMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
InconnuMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
Interj				

NomComFP	plurau	pluriel	pl.	pl.
NomComFS	singular	singulier	s.	s.
NomComMP	plurau	pluriel	pl.	pl.
NomComMS	singular	singulier	s.	s.
NomProp				
NomPropFP				
NomPropFS				
NomPropMP				
NomPropMS				
Part				
PartNeg				
Ponct				
Prep				
PronDemFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
PronDemFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
PronDemMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
PronDemMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
PronDemNeut				
PronExclFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
PronExclFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
PronExclMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
PronExclMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
PronExclNeut				
PronIndefNeut				
PronIndefPF	feminin	féminin	f.	f.
PronIndefPM	masculin	masculin	m.	m.
PronIndefSF	feminin	féminin	f.	f.
PronIndefSM	masculin	masculin	m.	m.
PronInterrFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
PronInterrFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
PronInterrMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
PronInterrMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
PronInterrNeut				
PronNumCardPF	feminin	féminin	f.	f.

PronNumCardPM	masculin	masculin	m.	m.
PronNumCardSF	feminin	féminin	f.	f.
PronNumCardSM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers1pCodF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers1pCodM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers1pCoiF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers1pCoiM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers1pReflF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers1pReflM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers1pReflTonF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers1pReflTonM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers1pSujF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers1pSujM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers1pTonF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers1pTonM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers1sCodF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers1sCodM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers1sCoiF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers1sCoiM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers1sReflF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers1sReflM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers1sReflTonF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers1sReflTonM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers1sSujF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers1sSujM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers1sTonF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers1sTonM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers2pCodF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers2pCodM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers2pCoiF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers2pCoiM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers2pReflF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers2pReflM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers2pReflTonF	feminin	féminin	f.	f.

PronPers2pReflTonM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers2pSujF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers2pSujM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers2pTonF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers2pTonM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers2sCodF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers2sCodM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers2sCoiF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers2sCoiM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers2sReflF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers2sReflM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers2sReflTonF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers2sReflTonM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers2sSujF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers2sSujM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers2sTonF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers2sTonM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers3pCodF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers3pCodM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers3pCoiF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers3pCoiM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers3pReflF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers3pReflM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers3pReflTonF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers3pReflTonM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers3pSujF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers3pSujM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers3pTonF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers3pTonM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers3sCodF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers3sCodM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers3sCoiF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers3sCoiM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers3sReflF	feminin	féminin	f.	f.

PronPers3sReflM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers3sReflTonF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers3sReflTonM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers3sSujF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers3sSujM	masculin	masculin	m.	m.
PronPers3sTonF	feminin	féminin	f.	f.
PronPers3sTonM	masculin	masculin	m.	m.
PronPersIndefReflTon				
PronPersIndefSuj				
PronPersNeutCod				
PronAdv				
PronPoss1pFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
PronPoss1pFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
PronPoss1pMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
PronPoss1pMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
PronPoss1sFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
PronPoss1sFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
PronPoss1sMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
PronPoss1sMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
PronPoss2pFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
PronPoss2pFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
PronPoss2pMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
PronPoss2pMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
PronPoss2sFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
PronPoss2sFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
PronPoss2sMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
PronPoss2sMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
PronPoss3pFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
PronPoss3pFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
PronPoss3pMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
PronPoss3pMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
PronPoss3sFP	feminin pluraux	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
PronPoss3sFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
PronPoss3sMP	masculin pluraux	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.

PronPoss3sMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
PronRelFP	feminin plurau	féminin pluriel	f. pl.	f. pl.
PronRelFS	feminin singular	féminin singulier	f.	f.
PronRelMP	masculin plurau	masculin pluriel	m. pl.	m. pl.
PronRelMS	masculin singular	masculin singulier	m.	m.
PronRelNeut				
VerbeCondPres1p	1ra persona deu plurau condicionau present	1re personne pluriel conditionnel présent	p1 pl. cond. pres.	p1 pl. cond. prés.
VerbeCondPres1s	1ra persona deu singular condicionau present	1re personne singulier conditionnel présent	p1 sing. cond. pres.	p1 sing. cond. prés.
VerbeCondPres2p	2au persona deu plurau condicionau present	2e personne pluriel conditionnel présent	p2 pl. cond. pres.	p2 pl. cond. prés.
VerbeCondPres2s	2au persona deu singular condicionau present	2e personne singulier conditionnel présent	p2 sing. cond. pres.	p2 sing. cond. prés.
VerbeCondPres3p	3au persona deu plurau condicionau present	3e personne pluriel conditionnel présent	p3 pl. cond. pres.	p3 pl. cond. prés.
VerbeCondPres3s	3au persona deu singular condicionau present	3e personne singulier conditionnel présent	p3 sing. cond. pres.	p3 sing. cond. prés.
VerbelmpPresAff1p	1ra persona deu plurau imperatiu present afirmatiu	1re personne pluriel impératif présent affirmatif	p1 pl. imper. pres. af.	p1 pl. impér. prés. aff.
VerbelmpPresAff2p	2au persona deu plurau imperatiu present afirmatiu	2e personne pluriel impératif présent affirmatif	p2 pl. imper. pres. af.	p2 pl. impér. prés. aff.
VerbelmpPresAff2s	2au persona deu singular imperatiu present afirmatiu	2e personne singulier impératif présent affirmatif	p2 sing. imper. pres. af.	p2 sing. impér. prés. aff.
VerbelmpPresNeg1p	1ra persona deu plurau imperatiu present negatiu	1re personne pluriel impératif présent négatif	p1 pl. imper.	p1 pl. impér.



			pres. nég.	prés. nég.
VerbelmpPresNeg2p	2au persona deu plurau imperatiu present negatiu	2e personne pluriel impératif présent négatif	p2 pl. imper. pres. nég.	p2 pl. impér. prés. nég.
VerbelmpPresNeg2s	2au persona deu singular imperatiu present negatiu	2e personne singulier impératif présent négatif	p2 sing. imper. pres. nég.	p2 sing. impér. prés. nég.
VerbelndFut1p	1ra persona deu plurau indicatiu futur	1re personne pluriel indicatif futur	p1 pl. ind. fut.	p1 pl. ind. fut.
VerbelndFut1s	1ra persona deu singular indicatiu futur	1re personne singulier indicatif futur	p1 sing. ind. fut.	p1 sing. ind. fut.
VerbelndFut2p	2au persona deu plurau indicatiu futur	2e personne pluriel indicatif futur	p2 pl. ind. fut.	p2 pl. ind. fut.
VerbelndFut2s	2au persona deu singular indicatiu futur	2e personne singulier indicatif futur	p2 sing. ind. fut.	p2 sing. ind. fut.
VerbelndFut3p	3au persona deu plurau indicatiu futur	3e personne pluriel indicatif futur	p3 pl. ind. fut.	p3 pl. ind. fut.
VerbelndFut3s	3au persona deu singular indicatiu futur	3e personne singulier indicatif futur	p3 sing. ind. fut.	p3 sing. ind. fut.
VerbelndFutPas1p	1ra persona deu plurau indicatiu futur deu passat	1re personne pluriel indicatif futur du passé	p1 pl. ind. fut. pas.	p1 pl. ind. fut. pas.
VerbelndFutPas1s	1ra persona deu singular indicatiu futur deu passat	1re personne singulier indicatif futur du passé	p1 sing. ind. fut. pas.	p1 sing. ind. fut. pas.
VerbelndFutPas2p	2au persona deu plurau indicatiu futur deu passat	2e personne pluriel indicatif futur du passé	p2 pl. ind. fut. pas.	p2 pl. ind. fut. pas.
VerbelndFutPas2s	2au persona deu singular indicatiu futur deu passat	2e personne singulier indicatif futur du passé	p2 sing. ind. fut. pas.	p2 sing. ind. fut. pas.
VerbelndFutPas3p	3au persona deu plurau indicatiu futur deu passat	3e personne pluriel indicatif futur du passé	p3 pl. ind. fut. pas.	p3 pl. ind. fut. pas.

VerbeIndFutPas3s	3au persona deu singular indicatiu futur deu passat	3e personne singulier indicatif futur du passé	p3 sing. ind. fut. pas.	p3 sing. ind. fut. pas.
VerbeIndImp1p	1ra persona deu plurau indicatiu imperfèit	1re personne pluriel indicatif imparfait	p1 pl. ind. imp.	p1 pl. ind. imp.
VerbeIndImp1s	1ra persona deu singular indicatiu imperfèit	1re personne singulier indicatif imparfait	p1 sing. ind. imp.	p1 sing. ind. imp.
VerbeIndImp2p	2au persona deu plurau indicatiu imperfèit	2e personne pluriel indicatif imparfait	p2 pl. ind. imp.	p2 pl. ind. imp.
VerbeIndImp2s	2au persona deu singular indicatiu imperfèit	2e personne singulier indicatif imparfait	p2 sing. ind. imp.	p2 sing. ind. imp.
VerbeIndImp3p	3au persona deu plurau indicatiu imperfèit	3e personne pluriel indicatif imparfait	p3 pl. ind. imp.	p3 pl. ind. imp.
VerbeIndImp3s	3au persona deu singular indicatiu imperfèit	3e personne singulier indicatif imparfait	p3 sing. ind. imp.	p3 sing. ind. imp.
VerbeIndPres1p	1ra persona deu plurau indicatiu present	1re personne pluriel indicatif présent	p1 pl. ind. pres.	p1 pl. ind. prés.
VerbeIndPres1s	1ra persona deu singular indicatiu present	1re personne singulier indicatif présent	p1 sing. ind. pres.	p1 sing. ind. prés.
VerbeIndPres2p	2au persona deu plurau indicatiu present	2e personne pluriel indicatif présent	p2 pl. ind. pres.	p2 pl. ind. prés.
VerbeIndPres2s	2au persona deu singular indicatiu present	2e personne singulier indicatif présent	p2 sing. ind. pres.	p2 sing. ind. prés.
VerbeIndPres3p	3au persona deu plurau indicatiu present	3e personne pluriel indicatif présent	p3 pl. ind. pres.	p3 pl. ind. prés.
VerbeIndPres3s	3au persona deu singular indicatiu present	3e personne singulier indicatif présent	p3 sing. ind. pres.	p3 sing.

				ind. prés.
VerbeIndPret1p	1ra persona deu plurau indicatiu preterit	1re personne pluriel indicatif prétérit	p1 pl. ind. pret.	p1 pl. ind. prét.
VerbeIndPret1s	1ra persona deu singular indicatiu preterit	1re personne singulier indicatif prétérit	p1 sing. ind. pret.	p1 sing. ind. prét.
VerbeIndPret2p	2au persona deu plurau indicatiu preterit	2e personne pluriel indicatif prétérit	p2 pl. ind. pret.	p2 pl. ind. prét.
VerbeIndPret2s	2au persona deu singular indicatiu preterit	2e personne singulier indicatif prétérit	p2 sing. ind. pret.	p2 sing. ind. prét.
VerbeIndPret3p	3au persona deu plurau indicatiu preterit	3e personne pluriel indicatif prétérit	p3 pl. ind. pret.	p3 pl. ind. prét.
VerbeIndPret3s	3au persona deu singular indicatiu preterit	3e personne singulier indicatif prétérit	p3 sing. ind. pret.	p3 sing. ind. prét.
VerbeInf	infinitiu	infinitif	inf.	inf.
VerbePpFP	participi passat feminin plurau	participe passé féminin pluriel	pp. f. pl.	pp. f. pl.
VerbePpFS	participi passat feminin singular	participe passé féminin singulier	pp. f.	pp. f.
VerbePpMP	participi passat masculin plurau	participe passé masculin pluriel	pp. m. pl.	pp. m. pl.
VerbePpMS	participi passat masculin singular	participe passé masculin singulier	pp. m.	pp. m.
VerbePPres	participi present	participe présent	p. pres.	p. prés.
VerbeSubjImp1p	1ra persona deu plurau subjunctiu imperfèit	1re personne pluriel subjonctif imparfait	p1 pl. subj. imp.	p1 pl. subj. imp.
VerbeSubjImp1s	1ra persona deu singular subjunctiu imperfèit	1re personne singulier subjonctif imparfait	p1 sing. subj. imp.	p1 sing. subj. imp.
VerbeSubjImp2p	2au persona deu plurau subjunctiu imperfèit	2e personne pluriel subjonctif imparfait	p2 pl. subj. imp.	p2 pl. subj. imp.

VerbeSubjImp2s	2au persona deu singular subjonctiu imperfèit	2e personne singulier subjonctif imparfait	p2 sing. subj. imp.	p2 sing. subj. imp.
VerbeSubjImp3p	3au persona deu plurau subjonctiu imperfèit	3e personne pluriel subjonctif imparfait	p3 pl. subj. imp.	p3 pl. subj. imp.
VerbeSubjImp3s	3au persona deu singular subjonctiu imperfèit	3e personne singulier subjonctif imparfait	p3 sing. subj. imp.	p3 sing. subj. imp.
VerbeSubjPres1p	1ra persona deu plurau subjonctiu present	1re personne pluriel subjonctif présent	p1 pl. subj. pres.	p1 pl. subj. prés.
VerbeSubjPres1s	1ra persona deu singular subjonctiu present	1re personne singulier subjonctif présent	p1 sing. subj. pres.	p1 sing. subj. prés.
VerbeSubjPres2p	2au persona deu plurau subjonctiu present	2e personne pluriel subjonctif présent	p2 pl. subj. pres.	p2 pl. subj. prés.
VerbeSubjPres2s	2au persona deu singular subjonctiu present	2e personne singulier subjonctif présent	p2 sing. subj. pres.	p2 sing. subj. prés.
VerbeSubjPres3p	3au persona deu plurau subjonctiu present	3e personne pluriel subjonctif présent	p3 pl. subj. pres.	p3 pl. subj. prés.
VerbeSubjPres3s	3au persona deu singular subjonctiu present	3e personne singulier subjonctif présent	p3 sing. subj. pres.	p3 sing. subj. prés.

### 3.2.3 Pour l'attribut « fonction » (fonctions grammaticales)

Ce tagset n'a pas encore été défini.

## 4 Modèle de document

```

<TEI>
  <teiHeader>...</teiHeader>
  <text>
    <body>
      <div type="section" xml:id="section-[identifiant]" org="uniform" subtype="[balise originale]">
        <div type="segment" org="uniform" xml:id="segment-[identifiant]">
          <div type="language" org="composite" xml:lang="[code langue-variété-graphie]">
            <div type="transcription" org="composite" subtype="raw">texte brut pour la recherche</div>
          </div>
        </div>
      </div>
    </body>
  </text>
</TEI>

```

```

    <div type="transcription" org="composite" subtype="phonetic">texte brut pour la
recherche</div>?
    <div type="transcription" org="composite" subtype="tokenized">
      <w join="[both/left/no/right]" xml:id="w-[identifiant du mot]" xml:lang="[code langue-variété-
graphie]" style="[indications de style en css]"?>mot</w>+
    </div>?
    <div type="transcription" org="composite" subtype="postagged">
      <w join="[both/left/no/right]" lemma="[lemme du mot]"? msd="[catégorie détaillée]"?
pos="[catégorie générale]"? xml:id="w-[identifiant du mot]" xml:lang="[code langue-variété-graphie]"
n="id_homographe"? style="[indications de style en css]"?>mot</w>+
    </div>?
    <div type="transcription" org="composite" subtype="parsed">
      <w join="[both/left/no/right]" lemma="[lemme du mot]"? msd="[catégorie détaillée]"?
pos="[catégorie générale]"? xml:id="w-[identifiant du mot]" xml:lang="[code langue-variété-graphie]"
n="id_homographe"? style="[indications de style en css]"? fonction="[fonction grammaticale]"
corresp="#[xml:id d'un autre w du segment]">mot</w>+
    </div>?
    <ptr type="[audio/img/url/video/other]" subtype="[catégorie]" target="[url]" (targetLang="[code
langue(-variété-graphie)])"></ptr>?
  </div>+
</div>+
</body>
</text>
</xml>

```